

## El Carta di San Pablo con Filemon

<sup>1</sup> Este carta ta sale con Pablo, un preso por amor di Jesucristo, y con Timoteo, el di aton hermano na fe.

Ta escribi came para con uste, Filemon, el di amon estimao hermano na fe y uban na trabajo para con Jesucristo.

<sup>2</sup> Y ta escribi tamen came para con el grupo de creyente quien ta man junto na di uste casa, y para con Apia, el di aton hermana na fe, y para con Arquipo, un soldao di Jesucristo igual tamen canamón.

<sup>3</sup> Ojala que el di aton Dios Padre y el Señor Jesucristo ay dale con ustedes el di ila gran favor y paz.

### *El Amor y Fe di Filemon*

<sup>4</sup> Mi hermano Filemon, al acordar yo con uste cada vez yo ta reza, ta dale yo gracias con Dios,

<sup>5</sup> cay yo ta oi acerca del di uste amor para con todo el maga creyente de Dios, y ta oi tamen yo acerca del fe di uste con el Señor Jesucristo.

<sup>6</sup> Ta reza yo que el buen relacion entre kita maga creyente ay lleva con uste buen entendimiento de todo el maga cosas bueno que tiene kita, que ta sale con Jesucristo para canaton.

<sup>7</sup> Mi hermano, el di uste amor ta dale gayot conmigo grande alegria y animo, cay el maga otro creyente ya queda alegre por causa di uste.

### *Ta Pidi Favor para con Onesimo*

<sup>8</sup> Entonces, masquin tiene yo el autoridad que ya dale conmigo si Jesucristo para manda con uste si cosa uste debe hace,

<sup>9</sup> pero no quiere yo manda ansina, sino por causa del di mio amor quiere lang yo pidi favor. Ahora yo un preso por causa di Jesucristo, y masquin viejo ya yo, no quiere yo manda con uste.

<sup>10</sup> Por ese rason ta suplica lang yo con uste por parte del di mio anak si Onesimo. Ele amo el di uste esclavo quien ya hui, y ya queda ya yo el di suyo tata na fe mientras taqui yo na calaboso.

<sup>11</sup> Deveras, antes no sirvi nada gayot ele para con uste, pero ahora ta queda le de provecho con uste pati conmigo tamen.

<sup>12</sup> Ta manda gane yo con ele bira otra vez alli con uste, y mi corazon como ta sigui tamen con ele.

<sup>13</sup> Alegre man era yo si ele junto lang conmigo, mientras taqui pa yo na calaboso por causa del Buen Noticia, para puede le ayuda conmigo na lugar di uste.

<sup>14</sup> Pero no quiere yo hace ninguna cosa si nuay el di uste consentimiento, sino quiere yo que uste gayot amo quien ay decidi para si cosa man ay pasa con ele.

<sup>15</sup> Seguro el rason ya queda separao si Onesimo con uste por corto tiempo amo para que uste ay recibi con ele otra vez hasta para cuando.

<sup>16</sup> Cay hende na le esclavo lang, sino ahora mas mejor pa que un esclavo, cay ahora ele estimao hermano creyente ya tamen. Bien estimao le para conmigo, pero mas estimao le para con uste, cay hende lang ele esclavo di uste, sino un hermano tamen quien ta tene fe y ta obedece con el Señor!

<sup>17</sup> Entonces, si ta trata uste conmigo como uban na fe y na trabajo del Señor, recibi enbuenamente con Onesimo igual como ta recibi uste conmigo.

<sup>18</sup> Si ya hace man ele alguna cosa malo, o si tiene le debe con uste, pone ya lang ese como debe di mio.

<sup>19</sup> Ta escribi gayot yo este con mi mismo mano - que yo, si Pablo, amo quien ay paga con uste. Y hende yo ay menciona que tiene tamen uste debe conmigo por causa del di uste mismo vida eterna!

<sup>20</sup> Entonces, mi hermano, hace este favor que ta pidi yo por causa del Señor, y ansina ay hace uste alegre conmigo, cay hermano ya kita na fe con Jesucristo.

<sup>21</sup> Ta escribi yo este cay tiene gayot yo confianza que ay obedece uste. Y ademas, sabe yo que ay hace uste mas pa que ta pidi yo.

<sup>22</sup> Y el mismo tiempo que ay recibi uste con Onesimo, prepara un cuarto para di mio, cay tiene yo el esperanza que Dios ay contesta gayot el di ustedes maga rezo para puede yo anda alli.

### *El Maga Ultimo Recuerdos*

<sup>23</sup> Taqui junto conmigo si Epafras, cay igual came preso por amor di Jesucristo. Ele ta envia el di suyo maga recuerdos con uste.

<sup>24</sup> Y si Marcos, si Aristarco, si Demas, y si Lucas, el di mio maga uban na trabajo del Señor, ta envia tamen el di ila maga recuerdos para con uste.

<sup>25</sup> Ojala que el gran favor del Señor Jesucristo talli con ustedes.

## **El Nuevo Testamento New Testament in Chavacano**

copyright © 1981 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Chavacano

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 1981, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Chavacano

**© 1981, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022  
d2751f3c-7468-57f4-8e19-40d7bd195231